

14 Deutsche Kultur Cultura tedesca

Das Kerngeschäft der Abteilung Deutsche Kultur ist, in all ihren Zuständigkeitsbereichen ein umfangreiches und vielfältiges Angebot zu gewährleisten sowie die Teilhabe daran zu fördern.

Strategien dafür sind:

- die Innovations- und Entwicklungsarbeit (Impulsprojekte, Qualitätsmaßnahmen, Vernetzungsarbeit),
- Dienstleistungen für die Partner in den verschiedenen Zuständigkeitsbereichen (Information, Beratung, Knowhow-Transfer),
- die fachliche und finanzielle Unterstützung der Organisationen und Vereine.

• Kulturelles Angebot

In allen Zuständigkeitsbereichen der Abteilung (Veranstaltungen, Kunst, Jugendarbeit, Weiterbildung, Bibliotheken, audiovisuelle Medien) ging es darum, trotz verringerter finanzieller Mittel das kulturelle Angebot in seiner Qualität und Differenziertheit zu erhalten und das Netz eines Basisangebots in den Gemeinden zu gewährleisten.

• Thematische Schwerpunkte

Zu den thematischen Schwerpunktanliegen in den Ämtern der Abteilung zählten die kulturelle Teilhabe, gesellschaftspolitische Bildung, die Stärkung des europäischen Bewusstseins, die grenzüberschreitende Kooperation, die Zusammenarbeit zwischen den Sprachgruppen und die Integration von neuen Mitbürgerinnen und Mitbürgern.

• Innovationsschwerpunkte

Als Innovationsschwerpunkte sind u.a. hervorzuheben: Die Erarbeitung der Euregio-Kulturvereinbarung, die begonnene Überarbeitung und Zusammenführung von Kulturgesetzen, mehrere Reformvorhaben von Kulturinstitutionen, die Definierung von Formaten für Entwicklungskonzepte in den Bereichen Jugendarbeit, Weiterbildung, Bibliotheken und Medien.

L'attività della Ripartizione cultura tedesca consiste nel garantire, in tutte le aree di sua competenza, un'offerta ampia e differenziata nonché nel promuovere la partecipazione alla vita culturale.

Le strategie per raggiungere questi obiettivi sono:

- attività di sviluppo (progetti pilota, misure finalizzate alla promozione di qualità, lavoro di rete),
- prestazione di servizi a favore dei diversi partner (informazioni, consulenze, trasmissione di know-how),
- finanziamenti e assistenza tecnica a favore di organizzazioni ed associazioni.

• Offerta culturale

Nonostante la considerevole diminuzione delle risorse finanziarie disponibili, in tutte le sfere di competenza della Ripartizione (manifestazioni, arte, servizio giovani, educazione permanente, biblioteche, audiovisivi) l'obiettivo principale è stato quello di mantenere il livello di qualità e la varietà dell'offerta culturale e di garantire l'offerta di base nei vari comuni.

• Priorità tematiche

Le attività svolte dagli Uffici della Ripartizione si sono riferite alle seguenti priorità tematiche: la partecipazione alla vita culturale, la formazione sociopolitica, il rafforzamento dello spirito europeo, la cooperazione transfrontaliera, la collaborazione tra i gruppi linguistici e l'integrazione di nuovi concittadini.

• Priorità di innovazione

Vengono evidenziate le seguenti priorità di innovazione: l'elaborazione dell'accordo culturale dell'Euregio, l'inizio delle attività relative alla revisione ed al congiungimento di varie leggi che riguardano il settore culturale, varie riforme di istituzioni culturali, la definizione di formati per piani di sviluppo nei seguenti settori: servizio giovani, educazione permanente, biblioteche e media.

Kultur

Kulturförderung

Eine Kerntätigkeit des Amtes für Kultur ist die **Förderung kultureller Tätigkeiten** auf Landes- und Bezirks-, in Ausnahmefällen auch auf Gemeindeebene. Die Bandbreite der Förderung reicht von der Volkskultur bis zu den zeitgenössischen Ausdrucksformen. Folgende Bereiche finden Berücksichtigung: Die Musik, das Chorwesen, das Theater, die Heimatpflege, die Bildende Kunst und Fotografie, die Literatur, der Film und der Tanz. Im Jahr 2014 wurden 7,64 Millionen Euro an Beiträgen gewährt.

Für die **Künstlerförderung** (z.B. für Meisterkurse, Schreib-, Kompositions- Film- und Ausstellungsprojekte einzelner Künstler) wurden im Jahr 2014 insgesamt 200.000 Euro ausgegeben.

Zu Beginn dieser Legislatur wurde der **Kulturbeirat** für die deutsche Sprachgruppe um fünf Fachexperten erweitert und neu ernannt. Die sechs Fachjürs in den Bereichen Musik, Theater und Tanz, Literatur, Bildende Kunst, Film und Heimatpflege und Volkskunde sowie der Gemeinsame Kulturbeirat wurden ebenfalls neu besetzt.

Gemeinsam mit den anderen Kulturabteilungen des Landes wurde an einem Entwurf für ein neues **Landeskulturgesetz** gearbeitet.

In Zusammenarbeit mit verschiedenen kulturellen Institutionen wurden neben dem Blasmusikpreis des Landes Südtirol die **Preise** zur Förderung des engagierten Journalismus und des Films vergeben: der Claus-Gatterer-Preis an Sabina Zwittler Grilc und der Preis des Landes Südtirol für den besten Spielfilm bei den 28. Bozner Filmtagen an Bettina Blümner für den Film „Scherbenpark“.

Weiters wurden Beiträge zur Durchführung **kultureller Investitionen** im Ausmaß von 1,07 Millionen Euro gewährt. Diese betrafen den Ankauf von Musikinstrumenten und historischen Trachten, aber auch die Einrichtung von Probelokalen, die Instandhaltung und Einrichtung von Kultur- und Mehrzwecksälen, Büroausstattung, die Adaptierung und technische Ausstattung von Bühnenanlagen sowie den Bau und die Revision von Orgeln für Konzertzwecke.

Rund 1,24 Millionen Euro wurden zur **Förderung der Bildungstätigkeit** für wissenschaftliche Tagungen, für die Bildungstätigkeit der kulturellen Verbände, für den Druck von Publikationen mit Südtirol-Bezug und von Zeitschriften und für Veröffentlichungen audiovisueller Art ausgegeben.

Cultura

Promozione culturale

Uno dei compiti principali dell'Ufficio cultura è la **promozione delle attività culturali** a livello provinciale, comprensoriale e in casi eccezionali anche comunale. La serie di interventi spazia dalla cultura popolare fino alle espressioni artistiche contemporanee. È stato dato debito spazio ai vari generi musicali, ai gruppi corali, al teatro, alla conoscenza di usi e costumi locali, alle arti figurative e alla fotografia, alla letteratura, al film e alla danza. Nel 2014 sono stati concessi contributi pari a 7,64 milioni di euro.

Per la **promozione degli artisti** (ad esempio: corsi di perfezionamento, progetti di letteratura, di composizione, film e di esposizione di singoli artisti) nel 2014 sono stati spesi 200.000 euro.

Con l'inizio di questa legislatura la **Consulta culturale** di lingua tedesca è stata rinnovata ed ampliata di cinque esperti. Sono state nominate anche le sei giurie nei settori del teatro e della danza, della musica, della letteratura, del film, dell'arte figurativa e dell'etnologia e delle tradizioni popolari.

In collaborazione con le altre Ripartizioni Cultura è stata elaborata una bozza per una nuova **legge cultura** provinciale.

In collaborazione con istituzioni culturali sono stati consegnati il Premio per la musica di orchestra di fiati della Provincia di Bolzano ed i **premi** per la promozione del giornalismo socialmente impegnato e della cinematografia: il Premio "Claus Gatterer" a Sabina Zwittler Grilc ed il premio della Provincia per il miglior lungometraggio del 28° festival Bolzano cinema a Bettina Blümner per "Scherbenpark".

Inoltre sono stati concessi contributi per la realizzazione di **infrastrutture culturali** per un totale di 1,07 milioni euro, mediante l'acquisto di strumenti musicali e di costumi folcloristici e storici, ma anche con l'arredamento di sale prove di associazioni, la manutenzione e l'arredamento di sale culturali e polifunzionali, l'arredamento d'uffici, l'adeguamento e la dotazione tecnica di impianti scenografici e la costruzione ed il restauro di organi da concerto.

Sono stati spesi 1,24 milioni di euro per la **promozione delle attività educative**, l'organizzazione di convegni scientifici, l'attività formativa delle associazioni culturali, la stampa di pubblicazioni di interesse provinciale e di riviste e pubblicazioni audiovisive.

Im Jahr 2014 wurden insgesamt 31 **Kunstwerke** von 27 zeitgenössischen heimischen Künstlern um insgesamt 93.000 Euro erworben. Die Bandbreite reichte von Zeichnungen und Fotoarbeiten bis zu Gemälden von Gino Alberti bis Andreas Zingerle. Alle seit dem Jahr 2008 bis 2013 angekauften Kunstwerke des Amtes wurden im **Internetportal „Kulturgüter in Südtirol“** katalogisiert und sind öffentlich einsehbar unter www.provinz.bz.it/katalog-kulturgueter/de. Außerdem wurde die Beschilderung der Kunstwerke an ihren jeweiligen Standorten weitergeführt.

Veranstaltungen und Projekte

Als Gesamtiroler Initiative wurde zum fünften Mal der **Paul-Flora-Preis**, ein Förderpreis für junge Kunstschafter aus dem Tiroler Raum vergeben. 2014 ging der Preis an die Südtiroler Künstlerin Gabriela Oberkofler.

2014 ist die siebte und letzte Ausgabe der Zeitschrift für Frauenkultur **„Alpenrosen“** erschienen. Zeitgleich wurde an einem Konzept für eine Jahresschrift zum Thema „Junge Kultur in Südtirol“ gearbeitet und eine entsprechende Marktrecherche in Form eines Ideenwettbewerbs durchgeführt.

Für die dritte Auflage der Aktion **„Kreativitätsförderung in Schule und Kindergarten“** wurden im Schuljahr 2013/14 insgesamt 29 Kreativitätsprojekte mit Südtiroler Kunstschaftern an 29 Kindergärten, Grund-, Mittel-, Ober- und Landesberufsschulen mit großem Erfolg durchgeführt. Über 1000 Kinder nahmen an den vielen interessanten Kreativitätsprojekten teil.

Im Frühjahr 2014 wurde die Aktion **„Südtiroler Autorinnen und Autoren lesen in Oberschulen“** zum zweiten Mal durchgeführt. 17 Autoren von den jungen Slammern bis zum arrivierten Joseph Zoderer brachten in 31 Lesungen rund 1600 Ober- und Berufsschülern ihre Literatur nahe.

Aufsichtstätigkeit

Weitere Aufgaben waren die verwaltungsmäßige Aufsicht über und die Finanzierung sowie die kompetenzmäßige Abtretung der autonomen Landeseinrichtung „Rundfunkanstalt Südtirol“ mit Ausgaben von 0,99 Millionen Euro sowie die finanzielle Unterstützung kultureller Institutionen mit Landesbeteiligung (Stiftung Haydn-Orchester, Meraner Stadttheater- und Kurhausverein, Vereinigte Bühnen Bozen und Stiftung Stadttheater und Konzerthaus Bozen) mit einer Gesamtausgabe von 3,58 Millionen Euro.

Nel 2014 sono state acquistate complessivamente 31 **opere d'arte** di 27 artisti regionali contemporanei per un totale di 93.000 euro. La gamma delle opere d'arte spazia da disegni e opere fotografiche ai dipinti da Gino Alberti ad Andreas Zingerle. Tutte le opere d'arte acquistate dall'ufficio dal 2008 al 2013 sono state catalogate e sono pubblicamente consultabili nel **portale internet "Beni culturali in Alto Adige"**: www.provincia.bz.it/catalogo-beniculturali.it. Inoltre prosegue la produzione dei testi esplicativi delle opere d'arte acquistate.

Manifestazioni e progetti

È stato consegnato per la quinta volta il **premio "Paul Flora"** rivolto a giovani artisti provenienti dalla Provincia di Bolzano o del Tirolo, quale iniziativa transfrontaliera culturale. Nel 2014 il premio è stato consegnato all'artista altoatesina Gabriela Oberkofler.

È uscita nel 2014 per la settima e ultima volta la rivista culturale delle donne **"Alpenrosen"**. Contemporaneamente è stato sviluppato un progetto per una rivista annuale sulla "giovane cultura in Alto Adige". A tale scopo l'Ufficio ha svolto un'indagine di mercato in forma di un concorso di idee.

Nell'anno scolastico 2013/14 sono stati realizzati con gran successo 29 progetti di creatività con artisti della Provincia per la seconda edizione dell'iniziativa **"Promozione della creatività a scuola e all'asilo"** presso 29 asili, scuole elementari e scuole medie, istituti superiori e scuole professionali. Più di 1000 bambini hanno partecipato ai diversi interessantissimi progetti di creatività.

Nella primavera del 2014 è stata organizzata per la seconda volta l'iniziativa **"Incontri d'autore dell'Alto Adige nelle scuole superiori"**. 17 autori, dagli "slammer" al rinomato Joseph Zoderer hanno fatto conoscere nel corso di 31 incontri le loro opere a 1600 studenti delle scuole superiori e professionali.

Attività di sorveglianza

Tra gli altri ambiti d'intervento si ricordano la sorveglianza tecnico-amministrativa, il finanziamento e la cessione di competenza dell'istituzione autonoma della Provincia "Azienda radiotelevisiva RAS" con spese complessive di 0,99 milioni di euro ed il sostegno finanziario a favore di istituzioni culturali con partecipazione provinciale (Fondazione Orchestra Haydn, Ente gestione teatro e Kurhaus di Merano, "Vereinigte Bühnen Bozen" e Fondazione Teatro Comunale e Auditorium Bolzano) con spese complessive ammontanti a 3,58 milioni di euro.

Weiters wurde die kompetenzmäßige Übernahme der Stiftung Museion und die Überarbeitung der Stiftungssatzung begleitet.

Inoltre è stato accompagnato il passaggio di competenza della Fondazione Museion e la riforma dello statuto della Fondazione.

Jugendarbeit

In Südtirol geht es mehr denn je darum, zwischen öffentlichen und ehrenamtlichen Strukturen eine stabile Balance aufzubauen und zu halten. Eine Balance, die dazu beitragen muss, dass es in unserer Gesellschaft ein soziales Gleichgewicht gibt, dass die unterschiedlichsten Fähigkeiten und Bedürfnisse aller Menschen eine Plattform finden, auf der sie sich entfalten können bzw. berücksichtigt werden. Eine Balance, die dazu geeignet ist, Vertrauen zu geben. Alle Menschen - und Kinder und Jugendliche ganz besonders - brauchen für ihr Wohlergehen stabile Beziehungen, Vertrauen und Sicherheit. Zivilgesellschaft, getragen von einer Vielzahl kooperierender Vereine und begleitet von öffentlichen Händen, kann diese Werte schaffen.

Es braucht deshalb auch einen breiter definierten Begriff von Verantwortung, im Sinne einer stärkeren Demokratisierung. Die Verantwortung muss von vielen Schultern gemeinsam getragen werden, gefördert auch von einem starken Gemeinschaftsgefühl. **Partizipation und Partnerschaft sind dabei die bestimmenden Grundwerte.** Denn wir müssen junge Menschen gewinnen für ein Engagement für eine freie, subsidiäre, soziale, solidarische und gerechte Gesellschaft und Demokratie. Dies ist eine wichtige Aufgabe aller Jugendorganisationen, Jugenddienste und Jugendzentren.

Fördermaßnahmen

Aufbauend auf die genannten Grundsätze sowie auf das im Landesgesetz Nr. 13/83 festgeschriebene Subsidiaritätsprinzip und im Sinne des Programms zur Förderung der Jugendarbeit für die deutsche und ladinische Sprachgruppe fördert das Land in Zusammenarbeit mit den Gemeinden die laufende Verstärkung und Verbesserung der Angebote der Jugendarbeit der verschiedenen Trägerorganisationen auf Landes-, Bezirks- und Ortsebene.

Im Jahr 2014 wurden in der Jugendförderung folgende Schwerpunkte gesetzt:

- Mit 5,6 Millionen Euro wurden die Anstellung von hauptberuflichen **pädagogischen Fachkräften** in den Jugendorganisationen, Jugenddiensten und Jugendzentren, die laufenden Ausgaben und die Organisation und Durchführung von Aus- und

Servizio giovani

In Alto Adige sta assumendo sempre maggiore rilevanza la creazione ed il mantenimento di un equilibrio stabile tra le strutture pubbliche e le organizzazioni non profit. Un equilibrio che deve contribuire a creare una stabilità sociale, costituendo il substrato sul quale le variegate competenze ed esigenze dei singoli possono crescere e trovare riconoscimento. Un equilibrio ed una stabilità idonei a far crescere la fiducia. Tutti, ma soprattutto i bambini ed i ragazzi per stare bene hanno bisogno di relazioni stabili, di poter nutrire fiducia e sentirsi in sicurezza. La società civile, supportata da un gran numero di associazioni che cooperano tra loro ed accompagnata dalla mano pubblica può creare questi valori.

Per questa ragione è anche necessaria una ridefinizione in termini più ampi del concetto di responsabilità, inteso come maggiore attenzione verso i processi democratici. La responsabilità deve essere suddivisa e supportata da un grande senso di condivisione. **Partecipazione e partenariato devono essere i valori fondamentali**, perché dobbiamo conquistare i giovani ed animarli ad ingaggiarsi per una società libera, socialmente equa, improntata al principio della sussidiarietà e della democrazia. Questo è un compito importantissimo di tutte le organizzazioni giovanili, dei centri giovanili e dei servizi per i giovani.

Attività di finanziamento

Sulla base dei suddetti principi nonché ai sensi della L.P. n. 13/83 e del "programma per la promozione del servizio giovani del gruppo linguistico tedesco e ladino" la Provincia sovvenziona, in collaborazione con i comuni, il costante potenziamento e miglioramento delle offerte del servizio giovani da parte dei vari gestori a livello provinciale, comprensoriale e locale.

Nel 2014 nel sostegno ai giovani si è data la massima importanza ai seguenti aspetti:

- Con 5,6 milioni di euro sono state promosse l'assunzione di **personale pedagogico** in organizzazioni per la gioventù, in servizi per la gioventù e centri giovani, nonché le spese correnti e l'organizzazione e la realizzazione di misure di forma-

Fortbildungsangeboten für ehrenamtliche Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter in der Jugendarbeit gefördert. Dabei sind in erster Linie die Programme des Jugendhauses „Kassianum“ und der Jugendorganisationen hervorzuheben. Diese Basisförderung sichert die grundlegende Tätigkeit der Jugendarbeit auf Orts-, Bezirks- und Landesebene. Vor allem in Bezug auf die verstärkte Notwendigkeit, das ehrenamtliche Engagement junger Menschen durch den Einsatz von pädagogischen Fachkräften zu begleiten und zu unterstützen.

- Mit weiteren 300.000 Euro wurden in diesem Jahr auch eine Reihe von **Projekten** gefördert, die in erster Linie dazu beitragen sollen, dass neue Inhalte, Methoden und Konzepte Eingang in die Praxis der Jugendarbeit finden können.
- Für den Bau bzw. Einrichtung von **Infrastrukturen** der Jugendarbeit konnten Beiträge in der Höhe von 0,5 Millionen Euro vergeben werden. Gefördert wurden u.a. das Jugendhaus der SKJ „Hahnebaum“ in der Gemeinde Moos/Passeier, die Errichtung eines Pfadfinderhauses in Schluderns und von Jugendräumen in Terlan, der Jugendtreff von Partschins sowie viele kleinere Investitionen in verschiedene Einrichtungen der Jugendarbeit. Diese Investitionen schaffen die Voraussetzungen dafür, dass sich die Aktivitäten der Jugendvereine entfalten können. Sie sind wichtige Rahmenbedingung für die Sicherung von jugendlichen Freiräumen.
- Tätigkeitsschwerpunkt des Amtes für Jugendarbeit (Ausgaben 300.000 Euro) war auch 2014 die **Beratungs- und Informationsarbeit** für Gemeinden und Jugendgruppen mit dem Ziel, Antworten auf die wichtigsten Probleme der Jugendarbeit zu finden. Zu den in diesem Jahr wichtigsten Themen zählten neben der Prävention und der Partizipation, die Integration von Kindern und Jugendlichen mit Migrationshintergrund und der internationale Jugendaustausch (Polen, Kosovo, Marokko, Israel). Die zwei Projekte „Elternbriefe“ und „Bookstart“ konnten in hervorragender Weise weiter ausgebaut und qualitativ verbessert werden.

Perspektiven

Insgesamt war 2014 für die Jugendarbeit in unserem Land trotz allem ein gutes Jahr. Nicht zuletzt auch deshalb, weil Kürzungen im Jugendbudget nicht in dem befürchteten Ausmaß vorgenommen werden mussten. Das bedeutet, dass dieser wichtige Bereich kulturellen Lebens junger Menschen sich weiter entfalten kann.

Die Tatsache, dass in der Jugendarbeit Jugendliche Einstiege in zivilgesellschaftliches Engagement fin-

zierung ed aggiornamento di collaboratori/collaboratrici onorari nell'ambito della gioventù: in prima linea sono da sottolineare i programmi della casa della gioventù "Kassianum" e delle organizzazioni giovanili. Questa promozione fondamentale assicura l'attività di base del servizio giovani nei paesi, nei comprensori e in provincia. Questo, soprattutto per la crescente necessità di sostenere i giovani nel loro impegno nel volontariato con l'aiuto di esperti pedagogici.

- Con ulteriori 300.000 euro quest'anno sono stati anche promossi una serie di **progetti** tramite l'erogazione di contributi i quali in prima linea dovrebbero contribuire ad introdurre nuovi contenuti, metodi e concetti nel lavoro pratico per e con i giovani.
- Per la costruzione e/o l'arredamento d'**infrastrutture** del servizio giovani sono stati concessi contributi per 0,5 milioni di euro. È stata tra l'altro sostenuta la costruzione della casa per ferie "Hahnebaum" nel comune di Moso in Passiria della gioventù cattolica e a Sluderno dei boy scout, di due nuove strutture giovanili a Terlan e Parcines nonché tanti piccoli investimenti in varie strutture del servizio giovani. Queste strutture creano la base che permette alle associazioni giovanili di sviluppare le loro attività e sono una condizione generale per poter rispondere alle varie esigenze di giovani.
- Attività principale dell'Ufficio Servizio Giovani (spese di 300.000 euro) anche nel 2014 è stata l'**attività di consulenza e d'informazione** per comuni e gruppi giovanili con il fine di trovare soluzioni coerenti ai problemi più importanti riguardanti il servizio per la gioventù. Tra i temi più importanti di quest'anno si elencano: la prevenzione, la partecipazione ed il coinvolgimento di bambini e giovani, l'integrazione di bambini e giovani immigrati e lo scambio internazionale (Polonia, Kosovo, Marocco e Israele). Inoltre è stato possibile sviluppare in modo quantitativo e qualitativo i due progetti "Lettere ai genitori" e "bookstart".

Prospettive

Il 2014 per il servizio giovani della nostra provincia, complessivamente è stato un anno buono, non da ultimo perché alla fine non è stato necessario operare dei tagli di bilancio nella misura paventata. Ciò significa che quest'importante settore della vita culturale dei giovani può continuare a svilupparsi.

Il fatto che nell'ambito del servizio giovani i ragazzi possano avvicinarsi a varie forme di impegno so-

den können (Ehrenamt) und auch nutzen, ist vor allem in unserem Land von großer Bedeutung. Nicht aus Kostengründen, sondern aus Überzeugung. Denn es gibt nichts Schlimmeres als Ohnmacht. Wenn Menschen das Gefühl haben, ohnmächtig zu sein, dann ist das nicht gut für sie und nicht gut für die Gesellschaft.

Auf europäischer Ebene ist seit 2014 eine verstärkte Hinorientierung zu mehr Partizipation und Mitbestimmung seitens der Bürger und Bürgerinnen erkennbar. In Südtirol war es in den letzten Jahren sehr stark die Jugendarbeit, die lokale Entwicklungen mitgestaltet hat und junge Menschen ermutigt hat, sich mit demokratischen Prozessen auseinanderzusetzen.

Weiterbildung

Das Amt für Weiterbildung ist die Steuerungs-, Entwicklungs- und Sensibilisierungsstelle für die allgemeine Weiterbildung. Sie schafft die Rahmenbedingungen für die Verwirklichung einer Weiterbildungskultur für alle in Südtirol, durch:

- 1) ein bürgerfreundliches und transparentes Informations- und Kommunikationssystem;
- 2) eine kontinuierliche und gezielte Qualifizierung der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter;
- 3) die Entwicklung und Erprobung von Modellprogrammen;
- 4) die Sicherstellung von Professionalität, hoher Qualität sowie die Erhaltung und Verbesserung des Systems der allgemeinen Weiterbildung;
- 5) eine gezielte und differenzierte Förderung.

Informations- und Kommunikationssystem

Zwecks einheitlicher Datenübermittlung wurde eine Schnittstelle geschaffen, mittels derer die Weiterbildungsorganisationen und Bildungshäuser ihre statistischen Angaben übermitteln. Das Angebot der Erwachsenenbildung kann anhand der Bildungslandkarte online beobachtet werden:

www.provinz.bz.it/bildungslandkarte

Die Information und Beratung der Bürgerinnen und Bürger erfolgt elektronisch, telefonisch und im persönlichen Gespräch sowie über die Broschüren „Zeit für Weiterbildung“ und „Qualifizierung der Ausbilderinnen und Ausbilder“, die Homepage und Messen (z.B. Bildungsmesse *Futurum*).

ciale e cimentarvisi (volontariato) è di grande importanza per il nostro territorio, non per mere ragioni di calcolo, ma per profonda convinzione. Non esiste infatti nulla di peggio del senso di impotenza: quando le persone hanno la sensazione di essere impotenti, questo non giova loro e ne soffre anche l'intera società.

Dal 2014 a livello europeo ci si orienta sempre più in direzione di una crescente partecipazione e determinazione dei cittadini. In Alto Adige negli ultimi anni è stato in particolar modo il lavoro giovanile a co-impostare vari sviluppi locali e ad incoraggiare i giovani ad accostarsi ai processi democratici.

Educazione permanente

L'Ufficio Educazione permanente promuove la formazione continua, ne coordina lo sviluppo e sensibilizza ai temi della formazione. Crea i necessari presupposti per una cultura di educazione permanente per tutti i cittadini della provincia passando attraverso:

- 1) un sistema di informazione e comunicazione semplice e trasparente;
- 2) una qualificazione continua e mirata per gli addetti del settore;
- 3) lo sviluppo e la sperimentazione di progetti pilota;
- 4) la garanzia della professionalità e dell'alta qualità nonché il mantenimento e miglioramento del sistema dell'educazione permanente;
- 5) un sistema di sovvenzionamento mirato e differenziato.

Sistema di informazione e comunicazione

Per garantire una trasmissione uniforme dei dati statistici è stata creata un'interfaccia che consente alle agenzie e strutture residenziali di educazione permanente di inviare i loro dati. L'offerta formativa per gli adulti può essere consultata online sul sito:

www.provinz.bz.it/bildungslandkarte.

Il servizio d'informazione e consulenza avviene di persona in ufficio, per telefono, via mail, attraverso la pubblicazione degli opuscoli **"Zeit für Weiterbildung"** e **"Qualifizierung der Ausbilderinnen und Ausbilder"**, il **sito web** e la presenza ad eventi fieristici (es. fiera della formazione *Futurum*).

Qualifizierung der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter

Im Mai wurde mit den ehrenamtlich geführten **Bildungsausschüssen** eine Studienfahrt nach Freiburg im Breisgau unternommen, um neue Anregungen und Impulse zu Maßnahmen und Aktionen zur politischen Bildung zu finden.

Change Management: 18 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter aus verschiedenen Bildungsorganisationen führten den vom Amt organisierten und vom ESF kofinanzierten Lehrgang „Change Management - Veränderungsprozesse in Bildungsorganisationen begleiten“ erfolgreich zu Ende.

Über den ESF-Fonds wurde der Lehrgang „**Spiele und Sprachen erleben**“ für Begleiterinnen und Begleiter mehrsprachiger Kindergruppen durchgeführt. Im Lehrgang lernten die Teilnehmenden, den Kindern einen freudigen und zwanglosen Umgang mit der Zweitsprache und deren Kultur zu vermitteln.

Für die Lehrenden der Deutschkurse für Migrantinnen und Migranten hat das Amt über den Europäischen Integrationsfonds zwei Workshops zu den Themen „**Umgang mit sprachlicher und kultureller Diversität**“ und „**Lese- und schreibungs- bewohnte Teilnehmerinnen und Teilnehmer**“ veranstaltet.

Erprobung von Modellprogrammen

Die „**Aktionstage Politische Bildung**“ wurden im Zeitraum vom 23. April bis zum 9. Mai 2014 durchgeführt. Insgesamt wurden über 50 Veranstaltungen zum Thema „**ZusammenLeben**“ von den verschiedenen Bildungsorganisationen durchgeführt. Als Eigeninitiative organisierte das Amt für Weiterbildung zwei Dialogrunden zum einschlägigen Thema.

Im Rahmen der Bildung für eine nachhaltige Entwicklung wurde im Jahr 2014 die Werkstatt „**Träumen Räume geben**“ für Multiplikatorinnen und Multiplikatoren abgeschlossen und die Tagung „**Lernräume**“ organisiert.

Mit dem Regierungskommissariat wurde die Maßnahme zur Förderung von Zweitsprachkursen für **Bedienstete der Staatsverwaltungen** und öffentlichen Körperschaften weitergeführt (D.P.R. Nr. 752/1976).

Im Rahmen des Maßnahmenkatalogs zur Reduzierung der **Jugendarbeitslosigkeit** wurden über den Arbeitsservice Gutscheine zur kostenlosen Teilnahme an Zweitsprachkursen (Italienisch und Ladinisch) ausgegeben.

Qualificazione degli addetti

A maggio è stato organizzato un viaggio studio a Friburgo in Brisgovia per i volontari attivi nei **comitati di educazione permanente**. Il viaggio ha fornito nuovi spunti e stimoli per iniziative e progetti di educazione alla cittadinanza attiva.

Change management: 18 addetti di diverse organizzazioni formative hanno concluso con successo il percorso formativo "Change management - gestione dei processi di cambiamento organizzativi" proposto dall'Ufficio e cofinanziato dal FSE.

Con fondi del FSE è stato possibile espletare il corso di formazione "**Giocare e sperimentare ... con le lingue**" per animatori ed animatrici di gruppi plurilingui di bambini. Questa formazione dà la possibilità ai partecipanti di imparare a trasmettere ai bambini la gioia e l'amore per l'altra lingua e cultura.

L'Ufficio ha organizzato due formazioni per i docenti dei corsi di tedesco L2 per immigrati; una verteva sulla **gestione delle diversità linguistico-culturali**, l'altra sui **discenti poco usi alla scrittura**. Entrambi i corsi sono stati finanziati dal Fondo europeo d'integrazione.

Sperimentazione di progetti pilota

Il progetto "**Verso una cittadinanza attiva**" si è svolto dal 23 aprile al 9 maggio 2014. Le varie istituzioni formative hanno aderito svolgendo oltre 50 iniziative sul tema "**ConVivere**". L'Ufficio Educazione permanente, oltre ad essere organizzatore del progetto, ha contribuito attivamente conducendo due dialoghi sul suddetto argomento.

In occasione dell'educazione ad uno sviluppo sostenibile, è stato organizzato, oltre al convegno "**Lernräume**", l'ultimo incontro per formatori dal titolo "**Träumen Räume geben**" (dare spazio ai sogni).

È proseguita l'iniziativa congiunta con il Commissariato del Governo per la promozione di corsi di seconda lingua per i **dipendenti delle Amministrazioni dello Stato** e degli enti pubblici (DPR n° 752/1976).

Con riferimento al Pacchetto di interventi per la riduzione della **disoccupazione giovanile** l'Ufficio ha previsto dei buoni per la frequenza gratuita di corsi di italiano e ladino; la distribuzione dei buoni è avvenuta tramite il Servizio lavoro.

Professionalität und Verbesserung des Systems

Im Mai fand die jährliche **Hauptamtlichen-Tagung** statt. Bei dieser Gelegenheit wurden wichtige gemeinsame Themen diskutiert, die Ausrichtung des Amtes und der Weiterbildungseinrichtungen aufeinander abgestimmt und Möglichkeiten der Zusammenarbeit aufgezeigt.

In einer weiteren Tagung wurde mit den Weiterbildungseinrichtungen die Vereinfachung der Verwaltungsabläufe diskutiert.

Mit der Tagung „**Markt der Kooperationen**“ hat das Amt für Weiterbildung auf den Wunsch der Weiterbildungsakteure nach einer verstärkten Vernetzung untereinander reagiert. Es wurde zudem unter dem Titel „Netz der Weiterbildung“ ein neues Format für den zukünftigen Austausch konzipiert.

Die ehrenamtlich geführten **Bildungsausschüsse** wurden von den Bezirksservicestellen und vom Amt für Weiterbildung betreut. Zum Zwecke der Koordination und Fortbildung wurden mehrere Treffen organisiert.

Im Sinne der kontinuierlichen Qualitätsentwicklung und -sicherung stand 2014 die erneute Zertifizierung der Weiterbildungseinrichtungen nach **EFQM** (European Foundation for Quality Management) an. Zwölf Einrichtungen haben die Zertifizierung erhalten.

Förderungen

Der finanzielle Aufwand für Beiträge, direkte Ausgaben und Beauftragungen belief sich auf 7.922.916,37 Euro und teilt sich wie folgt auf:

1. 4.386.978,00 Euro für das Personal und die Führung der Einrichtungen (ordentliche Tätigkeit);
2. 1.692.308,00 Euro für Projekte und Sondermaßnahmen;
3. 582.636,93 Euro für die Bildungsausschüsse;
4. 550.207,00 Euro für Maßnahmen auf dem Gebiet der Zweisprachigkeit (ordentliche Tätigkeit, Projekte und Sondermaßnahmen);
5. 398.544,00 Euro für Investitionsbeiträge;
6. 211.971,48 Euro für Maßnahmen, die direkt vom Amt oder durch Beauftragung durchgeführt wurden, davon 39.242,00 Euro für den Spracherwerb für jugendliche Arbeitslose.

Professionalizzazione e miglioramento del sistema

A maggio si è tenuto l'**incontro annuale rivolto agli addetti delle organizzazioni formative**. Oltre a parlare di argomenti comuni importanti, si è discusso sul coordinamento tra Ufficio e organizzazioni, evidenziando i punti d'incontro e di possibile collaborazione.

In un altro incontro con gli addetti stessi si è, invece, parlato della semplificazione delle procedure amministrative.

L'Ufficio Educazione permanente ha reagito alla richiesta di maggiore lavoro in rete tra i vari attori dell'educazione permanente, organizzando il convegno "**mercato delle cooperazioni**". In futuro gli addetti avranno modo di scambiarsi opinioni e suggerimenti nella "Rete di formazione".

I **comitati di educazione permanente** che lavorano a titolo di volontario vengono assistiti da apposite strutture di assistenza a livello locale e dall'Ufficio. Nel 2014 sono stati organizzati diversi incontri di coordinamento e formazione.

Nel 2014 sono state dodici le agenzie di educazione permanente che hanno conseguito la certificazione **EFQM** (European Foundation for Quality Management) alla luce del sviluppo continuo e della garanzia della qualità.

Sovvenzioni

I finanziamenti riguardanti contributi, spese dirette ed incarichi a terzi sono stati pari a 7.922.916,37 euro distribuiti come segue:

1. 4.386.978,00 euro per il personale e la gestione delle strutture (attività ordinaria);
2. 1.692.308,00 euro per progetti e altri interventi specifici;
3. 582.636,93 euro per i comitati di educazione permanente;
4. 550.207,00 euro per le misure d'intervento nell'ambito del bilinguismo (attività ordinaria, progetti ed altri interventi specifici);
5. 398.544,00 euro per investimenti;
6. 211.971,48 euro per la realizzazione di misure d'intervento, in gestione diretta o attraverso incarico a terzi, di cui 39.242,00 euro per l'acquisizione delle lingue per i giovani disoccupati.

Bibliotheken und Lesen

Das Amt für Bibliotheken und Lesen hat im Jahr 2014 durch gezielte Förderungsmaßnahmen und vielseitige Beratungs- und Schulungstätigkeit den Aufbau des Bibliothekswesens weiter vorangetrieben.

Die **Fördermaßnahmen** im Ausmaß von 4,8 Millionen Euro betrafen:

- a) die Finanzierung der Landesbibliothek „Dr. Friedrich Teßmann“ mit 740.000 Euro;
- b) die Finanzierung von Investitionen von 26 Bibliotheken (Bau und Einrichtung): Beiträge in Höhe von 850.000 Euro;
- c) die Finanzierung der Tätigkeiten und des Betriebes der öffentlichen Bibliotheken mittels Beiträgen in Höhe von 2,8 Millionen Euro an 119 örtliche öffentliche Bibliotheken, neun Sonderbibliotheken sowie weitere Projekte und Aktivitäten im Bereich des Bibliothekswesens;
- d) direkte Ausgaben für Aus- und Fortbildung, Leseprojekte, Ankäufe von Bibliotheksmaterial und EDV-Unterstützung im Ausmaß von 290.000 Euro.

Die **Fachdienste** des Amtes erstreckten sich auf folgende Aufgabenfelder:

1. Die **Koordinierung und Kontaktarbeit** mit bibliothekarischen Einrichtungen, sonstigen Einrichtungen zur Leseförderung sowie mit Schulbibliotheken (insbesondere im Rahmen der Schulautonomie) hat im abgelaufenen Jahr weiter zugenommen.
2. Die **Beratung und Unterstützung der Bibliotheken** (119 öffentliche Bibliotheken, 71 anerkannte Schulbibliotheken und 10 Sonderbibliotheken) in den Bereichen:
 - strukturelle Beratung, unter anderem Bau- und Einrichtungsberatung,
 - Organisationsberatung,
 - Betriebsberatung und Bestandsaufbau,
 - Bibliothekstechnik,
 - Werbung und Veranstaltungstätigkeit,
 - Literaturdienst: Belletristik, Kinder- und Jugendliteratur,
 - Beratung AV-Medien.
3. **Aus- und Fortbildungsmaßnahmen:** Es wurden Grundausbildungskurse für Bibliothekare organisiert, 47 Fortbildungsveranstaltungen auf Landes- und Bezirksebene sowie Buch- und Medieninformationstage durchgeführt und die bibliothekarische Fachausbildung unterstützt.

Biblioteche e lettura

Nel corso del 2014 l'Ufficio biblioteche ha operato sia con interventi mirati alla promozione che attraverso un'articolata attività di consulenza e formazione nel settore bibliotecario.

Gli **interventi di promozione** per un ammontare di 4,8 milioni di euro hanno riguardato:

- a) il finanziamento della biblioteca provinciale "Dr. Friedrich Teßmann" per 740.000 euro,
- b) il finanziamento di investimenti di 26 biblioteche pubbliche (costruzione e arredi): contributi per un totale di 850.000 di euro,
- c) il finanziamento delle attività e del funzionamento di biblioteche pubbliche a favore di 119 biblioteche pubbliche locali, 9 biblioteche speciali per un totale di 2,8 milioni di euro, oltre al finanziamento delle attività e dei progetti nel settore delle biblioteche pubbliche,
- d) spese dirette per iniziative di formazione e aggiornamento, progetti di lettura, acquisti per le biblioteche e per la gestione informatizzata, per un ammontare di 290.000 mila euro.

I **servizi tecnici** dell'Ufficio hanno compreso i seguenti ambiti d'attività:

1. Il lavoro di **coordinamento, cooperazione e contatti** con biblioteche, con altre strutture che promuovono la lettura e con biblioteche scolastiche (soprattutto riguardo all'autonomia delle scuole), ha registrato nel corso dell'anno un ulteriore incremento.
2. La **Consulenza ed il supporto alle biblioteche** (119 biblioteche pubbliche, 71 biblioteche scolastiche riconosciute e 10 biblioteche speciali) è avvenuto nei seguenti settori:
 - consulenza strutturale in merito a lavori di costruzione e arredo,
 - consulenza organizzativa,
 - consulenza di merito per la costituzione del patrimonio librario,
 - consulenza tecnologica per le biblioteche,
 - pubblicità e manifestazioni,
 - consulenza di lettura: narrativa, letteratura per bambini e ragazzi,
 - consulenza per supporti audiovisivi.
3. **Iniziative di formazione e aggiornamento:** sono stati organizzati diversi corsi base per bibliotecari, 47 iniziative di aggiornamento a livello provinciale/comprenditoriale nonché giornate del libro. L'Ufficio ha inoltre sostenuto la formazione professionale per i bibliotecari già assunti.

4. **Unterstützung neuer Informationstechnologie in Bibliotheken:** Automatisierung der Bibliotheken sowie Ausbau der landesweit relevanten Bibliotheksbestände im Internet.

Ankauf einer Landeslizenz für das Zusatzmodul OPEN, das die Bereitstellung der Bibliotheksbestände im Internet ermöglicht.

5. **Leseförderung, Öffentlichkeitsarbeit und Dokumentation:** Das Amt hat im Frühjahr und im Herbst Lesewochen in Schulen und Bibliotheken (124 Lesungen) organisiert.

Die Internetseiten des Amtes wurden aktualisiert und das Online-Angebot für Bibliotheken weiter entwickelt.

Im Rahmen der Dokumentationsarbeit wurde die Fachbibliothek weiter ausgebaut.

6. **Grundlagen- und Entwicklungsarbeit, außerordentliche Vorhaben:** Vorarbeiten für einen weiteren Entwicklungsplan wurden geleistet. Zusätzliche Bibliotheken wurden zertifiziert und die Planungen für das Projekt Bibliothekenzentrum Bozen fortgeführt.

Die jährlich stattfindende Tagung „Bibliotheksforum Südtirol“ fand am 7. November gemeinsam mit dem Landesarchiv unter dem Motto „Dorfgeschichte und Dorfgeschichten“ statt.

4. **Sostegno di nuove tecnologie informatiche nelle biblioteche:** sono proseguiti i lavori di automazione delle biblioteche e di ampliamento del patrimonio librario delle biblioteche in internet.

Acquisto di una licenza illimitata per il modulo OPEN che permette la presentazione delle banche dati in Internet.

5. **Promozione della lettura, pubbliche relazioni e documentazione:** in primavera ed autunno sono state organizzate le settimane di lettura nelle scuole e biblioteche (124 incontri di lettura).

Oltre ad aggiornare regolarmente le pagine web dell'Ufficio, sono stati aggiornati e ampliati i servizi on-line.

Il servizio di documentazione specifica è stato ulteriormente ampliato.

6. **Impostazione e sviluppo di iniziative straordinarie:** Un nuovo piano di sviluppo per biblioteche è in fase di programmazione; sono state certificate ulteriori biblioteche ed è proseguita la programmazione del progetto del polo bibliotecario a Bolzano.

Il 7 novembre si è svolto, in collaborazione con l'archivio provinciale, il convegno annuale "Bibliotheksforum Südtirol" con il titolo "Dorfgeschichte und Dorfgeschichten".

Film und Medien

2014: Medienkompetenz, Medienkulturarbeit und Innovation sind die Tätigkeitsschwerpunkte des Amtes für Film und Medien.

Medienverleih

Zu diesem Bereich gehört der didaktische Medienverleih. Die Anzahl der Downloads von didaktischen Filmen (insgesamt 480), welche über das neue Verleihprogramm zur Verfügung gestellt werden, hat sich verdoppelt und zwar von 1.500 auf 3.137 Downloads.

Insgesamt hat sich der Medienverleih sehr stabilisiert. Es sind im Jahr 2014 insgesamt 15.021 Verleihvorgänge zu verzeichnen.

Das Amt unterhält einen Zubringerdienst. Die zwei Fahrer deckten im Jahr 2014 8 Routen ab. Sie lieferten 2.912 Pakete mit insgesamt 7.096 Medien.

Für andere Ämter und Institutionen (insgesamt drei davon regelmäßig wie z.B. die Bibliothek der Eurac, jene des Bereichs Innovation und Beratung im

Film e media

2014: Competenza, cultura e innovazione nel settore media sono le priorità dell'attività dell'ufficio film e media.

Prestito media

Prestito media: in questo settore è stata apprezzata l'introduzione della possibilità di download. Infatti nel 2014 è raddoppiato il numero dei download di film didattici (totale di 480 filmati) da 1.500 a 3.137.

Il prestito dei filmati è stabile. I prestiti del 2014 sono stati 15.021.

L'ufficio dispone di un servizio di distribuzione. I due autisti nel 2014 hanno percorso 8 circuiti. Sono stati trasportati 2.912 pacchetti con 7.096 supporti audiovisivi.

Per altri uffici ed istituzioni (di cui tre regolarmente come la biblioteca dell'Eurac, dell'intendenza scolastica tedesca e della "Claudiana") sono stati assunti

Schulamt und der „Claudiana“) wurden 1.900 Transport-Aufträge abgewickelt. Gegenüber dem Vorjahr bedeutet dies eine Steigerung von knapp 10%.

Unter anderem wurden für die Landesbibliothek Tessmann 9.823 Bücher an Mittelpunktbibliotheken geliefert und 10.595 zurückgebracht. Für die Lieferung an die Landesbibliothek „Claudia Augusta“ wurden 842 Bücher geliefert, 841 zurückgebracht.

2014 wurden zudem 390.339 Exemplare von Jugendzeitschriften an die Schulen geliefert.

Fortbildungsmaßnahmen

Im Jahr 2014 wurde die Tätigkeit im Bereich der Fortbildungen wieder weitergeführt.

In Kooperation mit dem Deutschen Bildungsressort - Bereich Innovation und Beratung und dem Filmclub Bozen wurde am 17. Jänner 2014 wiederum das **Seminar „Filmkoffer“** abgehalten. Der ausgewählte Film war: „The Liverpool goalie“, der Themen wie Familienstress, Mobbing in der Schule, Sportwettkampf und erste Liebe behandelt. Als Referentin konnte Frau Dr. Annette Eberle aus Dachau/Deutschland gewonnen werden.

Auf großes Interesse stießen die **Lehrerfortbildungen**, welche konzentriert in den letzten zwei Augustwochen und zum ersten Mal in der schulfreien Woche im Oktober angeboten wurden. Die Themen waren vielfältiger Art und zwar von theoretischem bis praxisorientiertem Inhalt. Insgesamt wurden 22 Seminare für Lehrpersonen angeboten.

Am 7. Mai 2014 wurde in Zusammenarbeit mit der Post- und Kommunikationspolizei und dem Europäischen Verbraucherzentrum eine **Tagung** zum Thema „**Gefahren im Netz**“ im Innenhof des Palais Widmann veranstaltet. Die Referentinnen und Referenten klärten über Straftaten und Gefahren im Netz sowie über E-Commerce und Verbraucherschutz auf. Mehr als hundert Personen waren anwesend.

Folgeveranstaltungen dieser Tagung fanden am 8. und 29. Oktober, 19.30 Uhr, im Landhaus 7 statt. An diesen beiden Abenden konnten die anwesenden Personen ihre Fragen an die Vertreter der Postpolizei und die Beraterinnen des Europäischen Verbraucherzentrums stellen.

Ein **Workshop** zum Thema „**Bilderbuch-Apps - digitale Leseangebote**“ wurde am 9. Mai 2014 in Zusammenarbeit mit dem Amt 14.4 der Deutschen Kulturabteilung organisiert. Er fand im Landhaus VII statt. Als Referentin konnte Christine Kranz aus Mainz (Deutschland) gewonnen werden.

1.900 incarichi di trasporto, con un incremento dell'10% rispetto all'anno precedente.

Tra l'altro per la biblioteca provinciale Tessmann sono stati trasportati 9.823 libri alle varie biblioteche di centro e 10.595 libri sono stati restituiti. Per la biblioteca "Claudia Augusta" sono stati trasportati 842 libri, 841 libri sono stati restituiti.

Inoltre, durante il 2014 sono stati distribuite alle varie scuole 390.339 copie di periodici per bambini e ragazzi.

Attività di formazione

Nel 2014 è continuata l'attività nell'ambito della formazione.

Il 17 gennaio 2014 si è svolto a Bolzano il **seminario didattico "Filmkoffer"**, in cooperazione con l'intendenza scolastica tedesca - l'area innovazione e consulenza ed il Filmclub. Il film scelto era "The Liverpool goalie", che tratta argomenti come stress in famiglia, mobbing a scuola, sport e primo amore. Come relatrice è stata incaricata Annette Eberle di Dachau/Germania.

Grande riscontro ha suscitato la nostra offerta di **formazione per insegnanti**, concentrata nelle ultime due settimane di agosto e per la prima volta nella settimana di ferie scolastiche in ottobre. I 22 seminari per insegnanti proposti erano di contenuto teorico e pratico.

Il 7 maggio 2014 in collaborazione con la polizia postale e delle telecomunicazioni e con il Centro europeo consumatori si è organizzato un **convegno** dal titolo "**Gefahren im Netz**" nella sala interna del palazzo Widmann. I relatori e le relatrici hanno informato sulle tematiche di delitti e pericoli in rete nonché su e-commerce e tutela del consumatore. Oltre cento persone hanno partecipato al convegno.

In seguito a questo convegno sono state organizzate due serate (8 e 29 ottobre, ore 19.30) nel palazzo provinciale 7. In questa occasione le persone presenti hanno posto le loro domande ai rappresentanti della polizia postale e delle telecomunicazioni e del Centro europeo di consumatori.

Il 9 maggio 2014 si è tenuto presso il palazzo provinciale 7 il **workshop "Bilderbuch-Apps - digitale Leseangebote"**, in collaborazione con l'ufficio 14.4 della ripartizione Cultura tedesca. Quale relatrice era incaricata Christine Kranz, Mainz (Germania).

Vom 5. bis 7. Mai 2014 war der Regisseur Ernst Gossner eingeladen, eine **Vortragsreihe** an den Oberschulen des Landes durchzuführen. Er präsentierte dabei seine Dokumentation zum ersten Weltkrieg „**Global Warning**“. Die Schülerinnen und Schüler hatten anschließend die Möglichkeit, Fragen zu stellen. Insgesamt konnten knapp 500 Schülerinnen und Schüler an den 4 Vorträgen teilnehmen.

In Zusammenarbeit mit dem Bibliotheksverband Südtirol konnte wieder ein **Workshop zum Thema „Bildbearbeitung mit Picasa“** im September 2014 mit der Referentin Barbara Misslinger abgewickelt werden.

In Zusammenarbeit mit dem Katholischen Familienverband Südtirol fand ein Vortrag zum Thema „Chatten, twittern, surfen“ am 23. September 2014 in Blumau statt. Im November konnte in Zusammenarbeit mit dem JUZE Naturns im Rahmen der **Präventionstage 2014** ein Vortragsabend zum Thema „Aggression in den elektronischen Medien“ realisiert werden. Zu beiden Veranstaltungen war der Referent Helmar Oberlechner eingeladen.

Filmaktionen

Die Aktion „**KinderKino in der Schule**“ fand wieder große Akzeptanz bei den Grundschulen. Eine neue Broschüre mit dem Filmangebot und mit Arbeitsunterlagen und -hilfen zu wertvollen Kinderfilmen wurde herausgegeben und verteilt. Insgesamt fanden 61 Vorführungen mit knapp 2.500 Schülerinnen und Schülern statt.

Regen Zuspruch verzeichnet weiterhin die Zusammenarbeit mit den Schulen, in der mit Schülern und Lehrpersonen aktiv mit Medien gearbeitet wird. Insgesamt 147 Medienprojekte konnten auswärts und im Amt selbst durchgeführt werden. Darunter waren die Erstellung von Trick- und Kurzfilmen, Video- und Fotokurse, der technische Support bei Projekttagen, Musikclips und Vieles mehr.

Das, in Zusammenarbeit mit dem Bereich Innovation und Beratung geplante **didaktische Filmprojekt über Südtirol**, für die 4. und 5. Klassen der Grundschulen des Landes, wird einen Übersichtsfilm und 4 thematische Filme über Landesgeschichte, Brauchtum/Kultur, Geografie und Migration sowie verschiedene Arbeitsmaterialien für die Schüler und Schülerinnen enthalten. Im Frühjahr 2014 wurden die Drehbücher verfasst, anschließend begannen die Dreharbeiten. Außerdem wurde mit der Recherche nach zusätzlich benötigtem Filmmaterial begonnen (historische Aufnahmen aus dem Ersten und Zweiten Weltkrieg, von der Optionszeit, den „Bombenjahren“ in Südtirol, aber auch Aufnah-

Dal 5 al 7 maggio 2014 si è svolta presso le scuole superiori della provincia la **serie di conferenze** intitolata „**Global Warning**“ con il regista Ernst Gossner. In questa occasione ha presentato il suo documentario della prima guerra mondiale. In seguito gli scolari hanno potuto porre le loro domande. 500 scolari erano presenti a 4 conferenze.

Nel mese di settembre è stato organizzato in collaborazione con il "Bibliotheksverband Südtirol" il **workshop "Bildbearbeitung mit Picasa"** con la relatrice Barbara Misslinger.

In collaborazione con il "Katholischen Familienverband Südtirol" è stata organizzata la **conferenza "Chatten, twittern, surfen"** tenutasi il 23 settembre a Colle Isarco. A novembre, in collaborazione con il centro giovani di Naturno, è stata organizzata nell'ambito delle giornate di prevenzione **"Präventionstage 2014"** una serata dal tema "Aggression in den elektronischen Medien". Per le due manifestazioni era invitato il relatore Helmar Oberlechner.

Attività cinematografiche

È proseguito il progetto "**KinderKino in der Schule**" che ha riscontrato nuovamente grande risonanza presso le scuole elementari. È stato pubblicato un nuovo opuscolo con i film disponibili, assieme alla documentazione ed agli strumenti di lavoro per film per ragazzi. Complessivamente sono state eseguite 61 proiezioni con 2.500 scolari.

Anche quest'anno hanno riscontrato un grande successo i progetti in collaborazione con le scuole, in cui assieme agli insegnanti ed agli alunni si lavora nel settore dei media. Complessivamente sono stati realizzati 147 progetti nel settore dei media, sia in sede presso il nostro ufficio che fuori sede, sui seguenti argomenti: realizzazione di film di animazione e di cortometraggi, corsi video e corsi di fotografia, supporto tecnico per eventi, videoclip musicali ecc.

Il progetto di **film didattico sull'Alto Adige** per le quarte e quinte classi della scuola elementare che verrà realizzato in collaborazione con l'area di innovazione e consulenza contiene un filmato di introduzione nonché quattro film tematici sulla storia del paese, usanze/cultura, geografia e migrazione e vario materiale didattico per scolari. Nella primavera del 2014 sono stati realizzati il libro di sceneggiatura e quindi si è iniziato con i lavori di ripresa. Inoltre si è dovuto ricercare ulteriore materiale video (riprese storiche della prima e seconda guerra mondiale, del periodo di opzione, degli anni chiamati "Bombenjahre" in Alto Adige e inoltre di riprese che riguardano la storia romana e la rivolta tirolese del 1809).

men, die etwa die Römerzeit oder den Tiroleraufstand 1809 beleuchten).

Im Berichtsjahr wurde die **Produktion von 20 Dokumentarfilmen** zu Südtiroler Themen durch den Vorankauf von Nutzungsrechten ermöglicht. Die Fördersumme betrug **193.675 Euro**.

Verleih von audiovisuellen Geräten

Im Verleih werden derzeit **505 Geräte** angeboten. Es wurden **2.144 Verleihvorgänge** mit **16.562 Verleihtagen** verzeichnet. Hätten die verleihberechtigten Non-Profit-Organisationen diese Geräte auf dem freien Markt geliehen, dann hätten Sie dafür schätzungsweise **394.564 Euro** bezahlen müssen.

Medienarchiv

Die Arbeit im eigenen Film- und Fotoarchiv konnte im Jahre 2014 erfolgreich fortgeführt werden.

2014 ist das Projekt „Bewegtes Leben on tour“ weitergeführt worden mit Filmabenden im Touriseum in Meran und in Welschnofen. Wie schon seit Anbeginn haben auch diese Veranstaltungen regen Zulauf verzeichnet. Etwa 600 Personen haben die Filmabende besucht. Gezeigt wurden Schmalfilme zu spezifischen Themen und aus dem jeweiligen Ort, die im Rahmen des Interreg IV Projektes „Bewegtes Leben“ digitalisiert und erschlossen worden sind.

Die Sammlung und Digitalisierung von Schmalfilmen wurde fortgesetzt. Es konnten 349 zeithistorisch und alltagsgeschichtlich interessante Filme erworben werden. 1.600 Minuten Schmalfilm wurden digitalisiert.

Ausschnitte aus den digitalisierten Schmalfilmen wurden in mehreren Dokumentarfilmen sowie in Fernsehfilmen (z.B. „What is left?“, „Bruno Jori, Dokumentarist“, „50 Jahre ASGB“, „Land der Schmuggler“, „Last Exit: Südtirol“) verwendet.

Das Foto- und Filmarchiv wurde um mehrere Bestände (z.B. Bildbestand Heinz Deluggi, Filmbestand Johann Wieser) erweitert. 1.763 historische Fotografien wurden digitalisiert.

Insgesamt wurden 18 Filmminuten bzw. 41 Fotografien an Interessierte zur Nutzung weitergegeben, dabei konnten 660 Euro eingenommen werden.

Nello scorso anno é stata resa possibile la **produzione di 20 documentari** aventi per tema l'Alto Adige mediante il preacquisto di diritti di utilizzazione. È stato impegnato un importo di **euro 193.675**.

Prestito di attrezzature tecniche

Nel settore tecnico audiovisivo sono disponibili **505** attrezzature audiovisive. Il totale di prestiti è di **2.144 prestiti** e **16.562** giorni di prestito. Se le istituzioni nonprofit avessero noleggiato gli attrezzi sul mercato libero avrebbero speso approssimativamente **euro 394.564**.

Archivio audiovisivo

Nel 2014 le attività che riguardano il nostro archivio fotografico e filmico sono state eseguite con grande successo.

Nel 2014 è proseguito il progetto "vita in movimento on tour" con manifestazioni al Touriseum di Merano ed a Nova Levante. Come già avvenuto durante la fase iniziale del progetto, questi eventi hanno suscitato un enorme interesse con grande affluenza di pubblico. 600 persone hanno frequentato le serate filmiche. Sono state presentate immagini storiche su temi specifici e sulla località in questione, tratte da pellicole a passo ridotto, catalogate e digitalizzate nell'ambito del progetto Interreg IV "Vita in movimento".

Sono proseguiti i lavori di raccolta e di digitalizzazione di pellicole a passo ridotto. Complessivamente sono stati acquisiti 349 filmati di interesse storico e di vita quotidiana. Sono stati digitalizzati 1.600 minuti di pellicole a passo ridotto.

Vari spezzoni di filmati d'archivio digitalizzati sono stati usati per alcuni film documentari e per film per la televisione (ad es. "What is left?", "Bruno Jori, Dokumentarist", "50 Jahre ASGB", "Land der Schmuggler", "Last Exit: Südtirol").

L'archivio fotografico e filmico è stato ampliato con ulteriore materiale (p. es. il fondo fotografico Heinz Deluggi ed il fondo filmico Johann Wieser). Inoltre sono state digitalizzate 1.763 fotografie storiche.

Complessivamente sono stati messi a disposizione 18 minuti di filmati e 41 fotografie a persone interessate all'utilizzo, con un importo in entrata di euro 660.

Förderung deutscher Filmvorführungen

Um den Import und die Vorführung von künstlerisch und kulturell wertvollen Filmen in deutscher Sprache in Südtirol zu fördern, wurden im abgelaufenen Jahr Zuschüsse von **35.074,08 Euro** für die **Vorführung von 256 Filmen**, gemäß Landesgesetz Nr. 25/1987, gewährt.

Abtretung von Filmen

Im Jahre 2014 wurden 82 Medien gratis abgegeben und 606 verkauft, der Erlös dafür belief sich auf 2.382,50 Euro.

Promozione di proiezioni in lingua tedesca

Al fine di promuovere l'importazione e la proiezione di film d'interesse artistico e culturale in lingua tedesca nella provincia di Bolzano, nell'anno passato sono stati erogati sussidi pari ad euro **35.074,08** per la **proiezione di 256 filmati** in base alla legge provinciale n. 25/1987.

Cessione di filmati

Nel 2014 sono stati ceduti 82 filmati in omaggio e 606 dietro pagamento del supporto utilizzato con un'entrata di 2.382,50 euro.